



TEN HOUSES

Edited by Oscar Riera Ojeda

世界小住宅 7

Peter Forbes & Associates

吴 葱 译

TEN HOUSES

Edited by Oscar Riera Ojeda

世界小住宅 7

Peter Forbes & Associates

吴 葱 译

中国建筑工程工业出版社

图字：01-2000-0377 号

图书在版编目(CIP)数据

世界小住宅.7/(美)奥赫达编；吴葱译. —北京：中国建筑工业出版社，2000
(世界小住宅设计经典译丛)
ISBN 7-112-04260-7

I .世... II .①奥... ②吴... III.①住宅－建筑设计－图集②住宅－室内装修－图集 IV.TU241-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2000) 第 21019 号

Copyright © 1995 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书由美国 Rockport 出版公司授权我社在中国翻译、出版、发行该套图书中文版

责任编辑：张惠珍 程素荣
美术编辑：黄 燕 姜敬丽

世界小住宅设计经典译丛

世界小住宅 7

彼得·福布斯事务所
奥斯卡·列拉·奥赫达 编
吴 葱 译

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

新华书店经销

利丰雅高印刷（深圳）有限公司印刷

开本：255mm × 230mm

2000 年 6 月第一版 2000 年 6 月第一次印刷

定价：68.00 元

ISBN 7-112-04260-7

TU · 3358(9717)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)



Contents 目 录

6 序 奥斯卡·列拉·奥赫达

8 导言 皮拉尔·维拉达斯

精选作品

彼得·福布斯 撰文

12 锡尔湾的住宅，缅因州，锡尔湾

16 马特波伊西特的住宅，马萨诸塞州，马特波伊西特

26 迪尔岛上的住宅，缅因州，迪尔岛

38 大克兰伯里岛上的住宅，缅因州，大克兰伯里岛

50 马里恩的住宅，马萨诸塞州，马里恩

58 罗西耶尔角的住宅，缅因州，罗西耶尔角

62 波托马克河畔的住宅，华盛顿特区，波托马克河

72 芒特迪瑟特岛上的住宅，缅因州，芒特迪瑟特岛

84 奥卡特港的住宅，缅因州，奥卡特港

94 萨里的住宅，缅因州，萨里

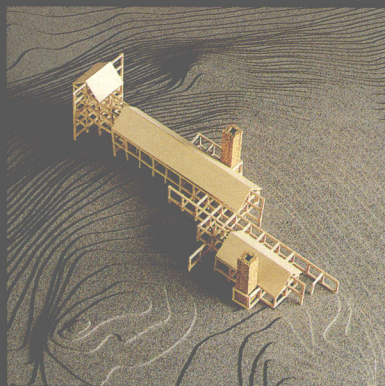
104 精选建筑与项目简介

106 公司概况

108 照片提供者

Foreword 序

by Oscar Riera Ojeda



House at Cape Rosier 罗西耶尔角的住宅

第一次接触彼得·福布斯的作品是在我迁居数月之后。那时，我刚从遥远、湿热的阿根廷大草原来到了风景如画但气候恶劣的新英格兰地区。

虽然很大程度上仅是出于本能和直觉，我还是对他的建筑一见倾心，兴趣盎然，相信他的设计思想及每件作品能经得起仔细推敲。

经过对新英格兰地区的几次考察以及与这位建筑师长期接触，我最初的印象得到了加深。这时我才发现，生活的各个方面对他的作品都有经久不衰的巨大影响。

其中最重要的，也许是他深谙并热爱着建有他主要住宅作品的这块土地。这种挚爱使他对每一作品进行构造和技术革新时，能够了解可能遇到的困难（如狂风暴雨对建筑的袭击）。很多材料细部他都能处理得十分老道，同时不改变他惯有的至少主义（minimalism）精神以及充满建筑内外的静谧和庄重。

彼得·福布斯作品中另一个有趣之处是对地方传统的尊重，包括形式语言及构造做法。不过，即使有些住宅在这方面做了很大让步，最后结果仍明白地反映出他无可非议的现代主义本色。

他对地方传统的适应能力很强，因而在本书这 10 处住宅中，实现了一个艰难而宏伟的目标：融入自然景观并为之增色。

奥斯卡·列拉·奥赫达



House at Seal Cove 锡尔湾的住宅



House in Mattapoisett 马特波伊西特的住宅



House in Deer Isle 迪尔岛上的住宅



House on Great Cranberry Island 大克兰伯里岛上的住宅



House in Marion 马里恩的住宅



House on Potomac River 波托马克河畔的住宅



House on Mount Desert Island 芒特迪瑟特岛上的住宅



House at Orcutt Harbor 奥卡特港的住宅



House in Surry 萨里的住宅

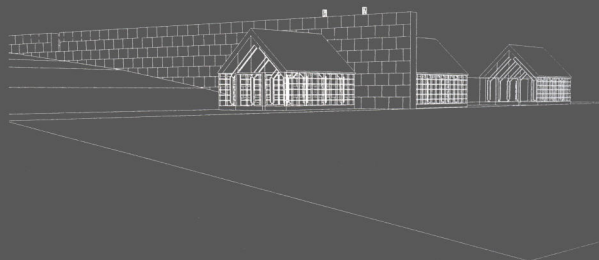
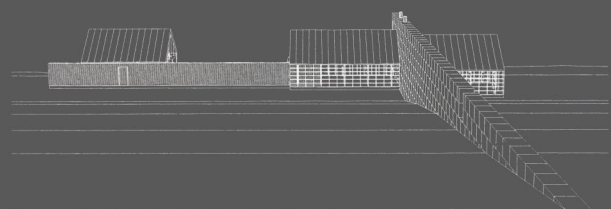
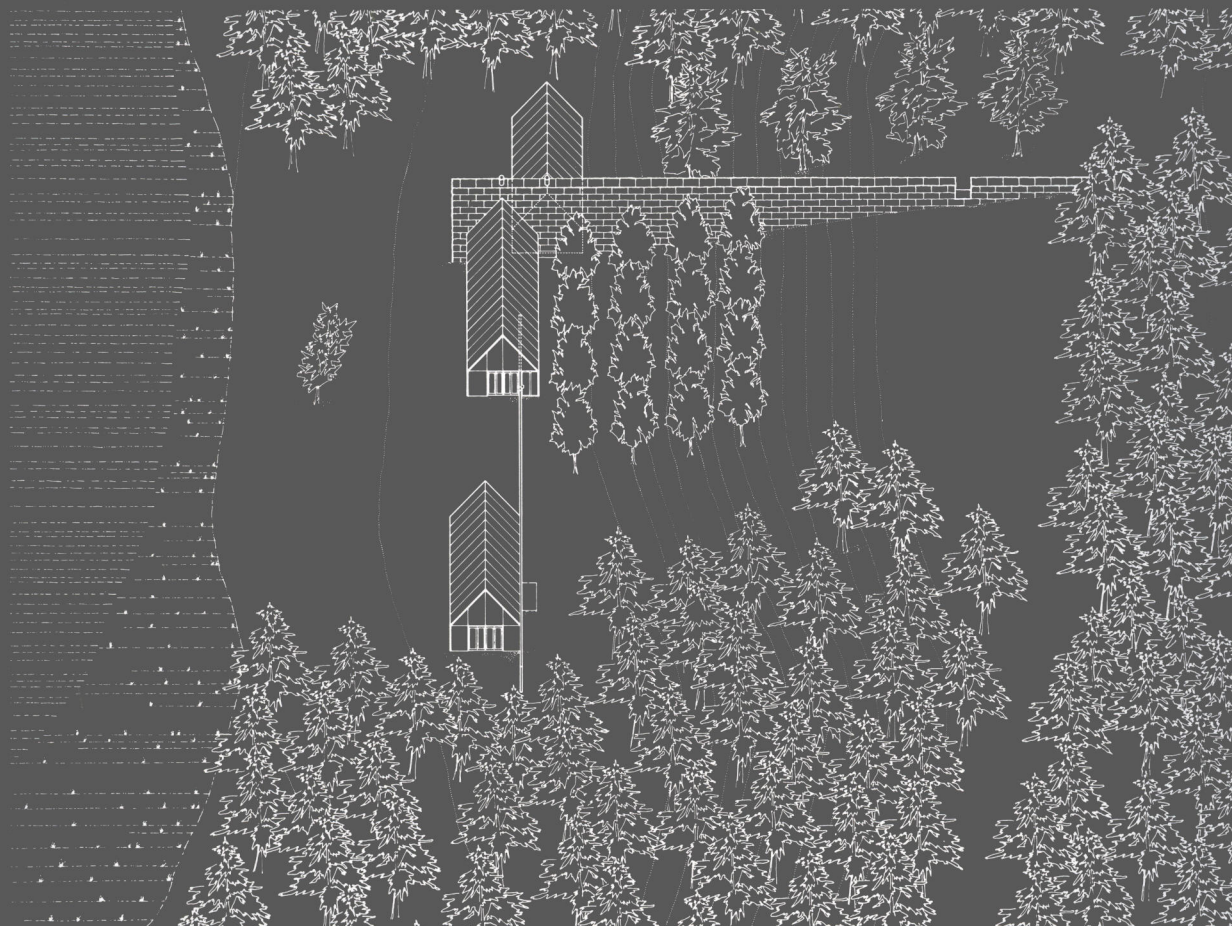
Introduction 导言

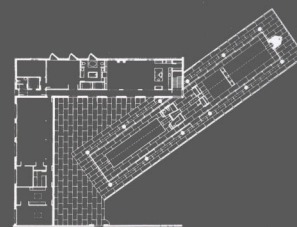
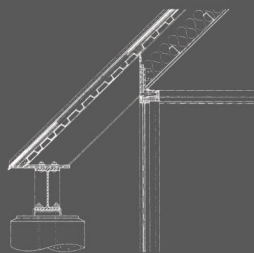
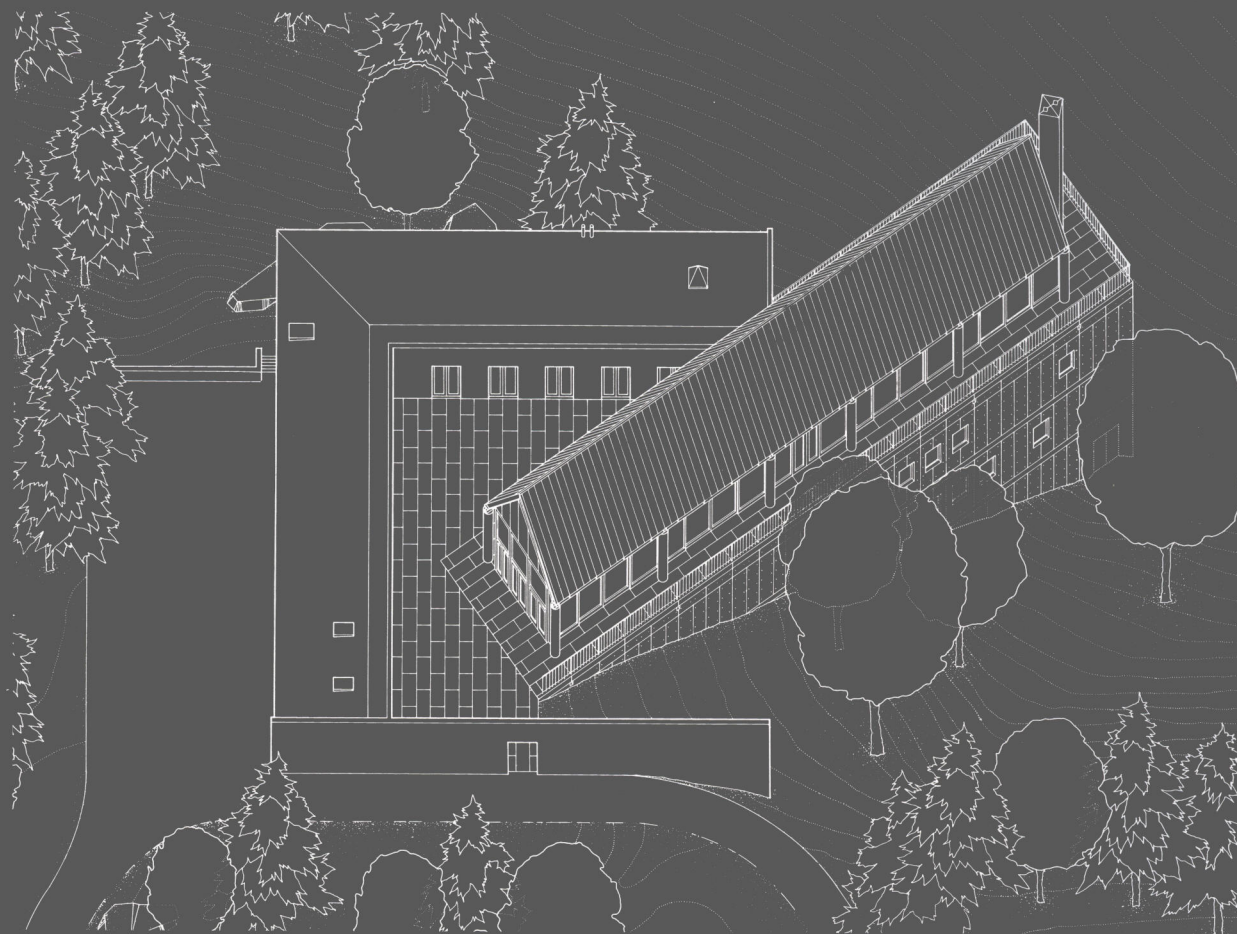
by Pilar Viladas

彼得·福布斯有一次对记者说，在建筑中，“简约和简单之间有一个很窄的界限”。这句话也适合于新英格兰地区粗犷的自然景色中福布斯所设计的很多住宅。这些住宅大多地处多树、多石的缅因州及马萨诸塞海岸，与所处环境一样特点鲜明，不可多得，同时也捕捉到了自然景观的平易和优美。

新英格兰对福布斯的美学信条和个人世界有着很大的潜移默化作用。他在缅因州沿海小岛上一栋住宅里度过了几个夏天，那栋房子布局松散、不通电，具有“1896年墙板风格”(1896 shingle-style)。在这里，他像个饥渴的水手，饱尝了北大西洋气候的苦与乐，学会了欣赏轮船的功能之美，从而造就了他严谨而不失感性的建筑设计方法。他认为，设计住宅就像设计轮船一样，应使之恰到好处地发挥作用，但同时能够(实际也应该)使之优美。

轮船与建筑的相似性使勒·柯布西耶在《走向新建筑》中赞美蒸汽轮船，这不足为奇。在书中他忠告建筑师“机械地尊重传统不如尊重自然之力……最佳解决方案源自清晰表达的问题。”福布斯接受的是现代主义建筑教育，他了解并十分景仰密斯·凡·德·罗，他与路易斯·康是耶鲁大学的同学。与直接沿用历史式样相比，他更喜欢强烈、清晰、抽象的形式。但是，他作品中的抽象形式绝非空穴来风，而是体现了对具体基地和文脉的悉心关注。他惯用的材料是现代派，有木、钢、石、玻璃和混凝土等，然而就算他理性地调配这些材料，仍能得到暖意融融的效果。对比例的美感，对细部的入微关注，引导着福布斯确定其建筑的形式和材料，这一点决定了他至少主义的倾向，也往往使其住宅十分简约而绝非简单。





与其他建筑师不同,福布斯有幸在风光优美的基地中设计其大部分住宅作品。这些房屋位于密林与多石海岸之间,因此具有双重属性,这一点设计者从未忽视。福布斯对这类基地的处理如出一辙:最大程度地利用视线和景观,并把对基地的干扰减小到最少。房子既可长而狭,也可小而高,如缅因州芒特迪瑟特岛的锡尔湾的住宅。

前一种类型中有几座又分化成一系列亭子式的部分,但两者都可使住宅的不同部分得到最优化的采光和视线,同时又遵从基地的轮廓。缅因州巴尔港(Bar Harbor)附近的大克兰伯里岛和萨里的住宅就是这种例子。这两处的亭子都设计得尽量开敞,只是手法有所不同:克兰伯里岛的住宅由一系列承重横墙构成,因此两侧纵墙可全用玻璃;萨里的住宅则用一组混凝土柱支撑屋顶,故而亭内空间开敞、畅通。在这两例中,建筑所侵占的景观比其框定的范围要小。

在所有的住宅中,福布斯将新英格兰地区土生土长的坡屋顶、墙板和石砌烟囱以抽象的形式语汇重新诠释,使其建筑几乎带上了一种原型的色彩。说“几乎”是因为当中并没有任何原汁原味的东西。经过福布斯的处理,简单的山墙和庞大的烟囱变成了至少主义的雕塑,而且两者浑然一体。即使是直接使用历史样式,如麻省马里恩和马特波伊西特的住宅,他在骨子里仍是个现代主义者。例如,马特波伊西特的住宅里,传统的山墙、墙板外表里面,围合着敞开、简化的室内,结构材料用不锈钢索代替了木材。

福布斯并非只在未开发的郊野做他的住宅文章。在华盛顿特区郊外一个拥挤的社区,他改建了一处1950年代的普通住宅。纵贯原有废墟加建了两层坡顶房屋,墙体和屋顶用包铅紫铜,这着棋使该住宅在相邻住宅中

显得既朴素又具有城市特点,仅在玻璃山墙处透出敞亮的室内。

很明显,因为有那些个性鲜明的住宅点缀在缅因州沿海及附近岛屿,福布斯将会流芳百世,或许不会家喻户晓,但在一些修养深厚、眼光独特、善于独立思考的业主中间会得到认同。福布斯仍在探索住宅类型的可能性,比如在为一位思想极为开通的老太太设计的住宅中,以及在最近刚完成的奥卡特港住宅中,使用了钢管结构。后者是一座狭长的房子,开端是传统的山墙和墙板形式,随着向海边推移,形式逐渐消解,演变成由玻璃、线框和露明椽子构成的门廊。房屋沿这一路线稍作弯曲,与房主的无线电发射塔的“力场”做概念上的呼应。但这种现代主义的姿态,也可以被读作历史主义的:弯曲的墙体让人想起了过去的墙板风格。这是福布斯典型的轻描淡写处理方式。像许多干练、有修养的东部沿海人士一样,福布斯的住宅像是向出言谨慎美德的集体献礼。

皮拉尔·维拉达斯

前页 (P9) 图: 缅因州米尔岛(Mill Island)的住宅(休假别墅),轴测图和透视图,彼得·福布斯事务所设计,1986年。

左页图: 波士顿的住宅,轴测图、大样图、一层平面,彼得·福布斯事务所设计,1986年。



House at Seal Cove

Seal Cove, Maine

锡尔湾的住宅

缅因州，锡尔湾

本住宅布局简明，贯穿于一条指向大海的中轴线展开。沿此轴线从陆地方向走向靠海一侧，建筑渐次透明：横带上的窗户越来越多、越来越大、越来越密，向远处加速递增。轴线的高潮是跨两层的三角带形窗，由此观察山坳和布卢希尔湾(Blue Hill Bay)视角可达180°。

住宅入口所在层是完全独立的主人居室，其上一层可接待夏季来客，下一层向海滨开敞，可供操作、修理之用。

因预算紧张，房屋装饰十分简洁，这与简单的线条和强烈的几何造型完全符合。室内空间丰富，结构框架故意暴露，做工一流。

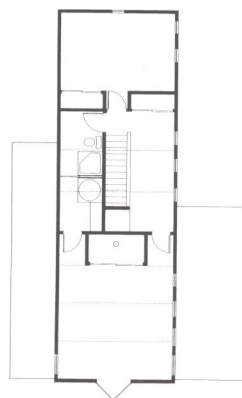
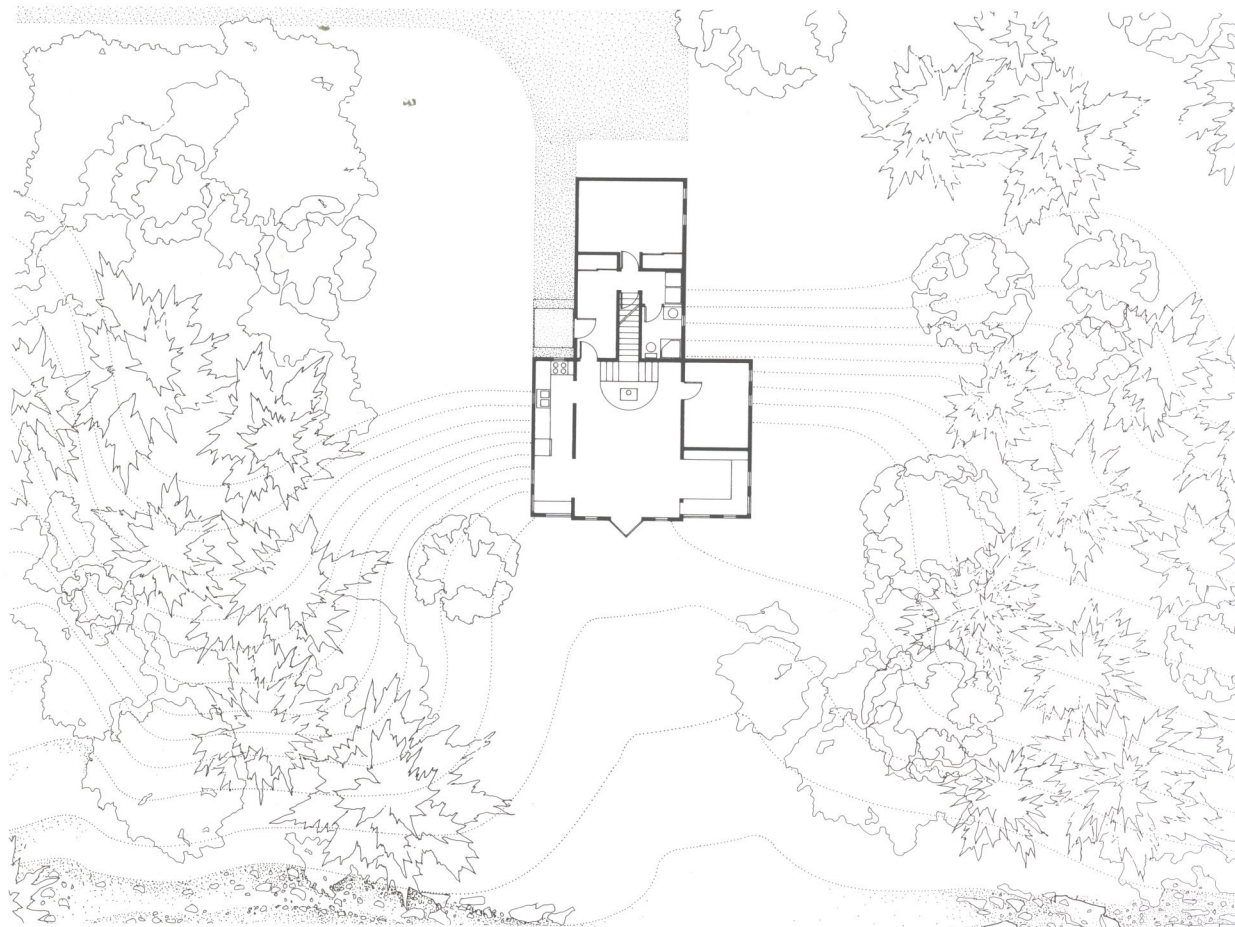


Above: The color, as well as the form of the house evolved from the environmental palette of dark rock ledges and sharply pointed fir trees; the house appearing to grow out of the landscape, a bold form, but one in harmony with nature.

Opposite Page: The strong vertical of the two story bay window and the steep roof give a much greater presence than the small area of the house would otherwise suggest. The proportions of the building are in sympathy with the scale of the landscape, commanding the cove and the ocean beyond.

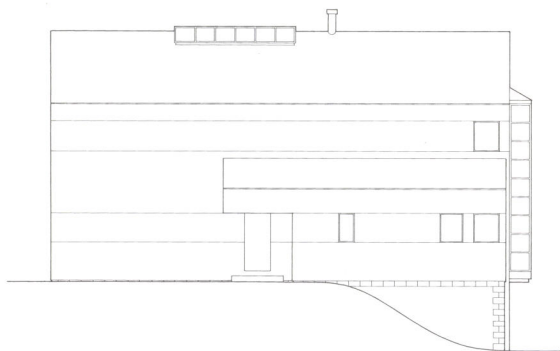
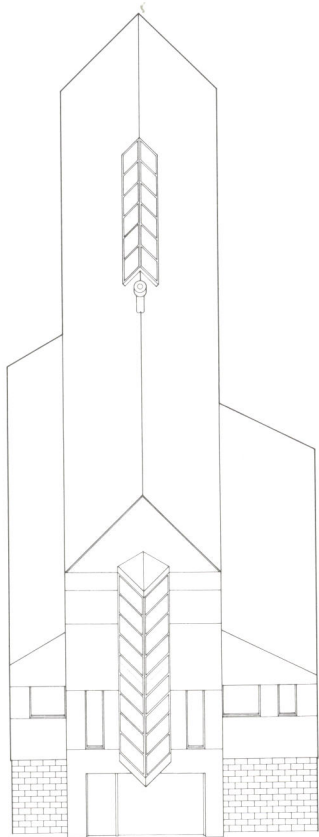
上图：房屋的色彩和形式来自周围黝黯的礁石和杉木的尖角，整个住宅像是从周围景色中生长出来的，形式粗犷，但与自然水乳交融。

左页图：住宅占地不多，但两层高的竖向带形窗以及陡峻的屋顶很有表现力。房子在比例上与周围景观的尺度相协调，并俯临着小海湾及附近海域。



Second Floor Plan 二层平面





House at Seal Cove

锡尔湾的住宅

15

本页：轴线的效果因重复的结构部件而得到加强，如露明的墙体和屋顶框架、拉杆和脊檩等。空间随房间、楼梯的结构形式，通过对结构的表达而实现它们与室外的关联。

左页图：从陆地方向朝里走，未经装饰的形式要素直接暴露，让人想起缅因地区的谷仓和实用建筑，不过已抽象、简化为一种雕塑形式。

This Page: The axial force of the house is reinforced by the repetitive sequence of the structural elements: exposed wall and roof framing, tie rods and ridge beam. The spaces follow the structure with rooms, stairs, and their relationship to the outdoors articulated by the expressed construction of the building.

Opposite Page: The unadorned elemental form of the house, immediately apparent as it is approached from the land side, is reminiscent of the barns and utilitarian structures of Maine, but reduced and abstracted to a sculptural icon.

